

# Rey don Alfonso, se Deus vos pardon

152,12 (18,38)

Ms.: B 1512.

*Cantiga de meestria*; quattro *coblas doblas* di sette versi.

Schema metrico: a10 b10 b10 a10 c10 c10 a10 (161:101).

Edizioni: Paredes 43; Piccat, *Vasco Gil*, 16; CA II, pp. 352-354; *Randgl. II*, p. 131; Lapa 422; Lopes 395; Molteni 385; Machado 1424; Alvar/Beltrán, *Antología*, 54.

- letto 822 volte

## Edizioni

- letto 547 volte

## Paredes

- Rei Don Alfonso, se Deus vos pardon,  
desto vos venho aqui preguntar;

sequer ora punhade de mi dar  
tal recado, que seja con razon:

Quen dá seu manto, que lho guard' alguen, 5  
e lho non dá tal qual o deu, poren,  
que manda end' o Livro de Leon?

- Don Vaasco, eu fui ja clerizon  
e degredo soía estudar;

e nas escolas, u soia entrar, 10  
dos maestros aprendi tal liçon:

que manto doutren non filhe per ren;  
mais se o m' eu melhora, faço ben,  
e non são, por aquesto, ladron.

- Rei Don Alfonso, ladron por atal en nulha terra nunca chamar vi, nen vós, senhor, nono oistes a min, ca, se o dissesse, diria mal; ante tenho-o por trajeitador	15
-se Deus mi valha, nunca vi melhor- quen assi torna pena de cendal.	20
- Don Vaasco, dizer-vos quer' eu al daqueste preito, que eu aprendi: oí dizer que trajeitou assi ja ?a vez un rei en Portugal: ouve un dia de trajeitar sabor e, por se meter por mais sabedor, fez ... cavaleiro do Espital.	25

- letto 492 volte

## **Tradizione manoscritta**

- letto 386 volte

## **CANZONIERE B**

- letto 298 volte

## **Riproduzione fotografica**

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Rei%20D.%20Afonso%2C%20se%20Deus%20vos%20perdom%20-%20B%201512.jpg>



- letto 284 volte

# Edizione diplomatica

---

**Rey don Alfonso se d(eu)s u(os) pardo(n)**  
Destou(os) venho preguntar

Quer ora punhade demi dar  
Tal recado q(ue) seja co(n) razo(n)  
Quen da seu ma(n)to q(ue)lho guardalgue(n)  
Elho no(n) datal qualo deo pore(n)  
Que ma(n)da o liuro de leon

**Do(n) vaasco eu fuy ia derizo(n)**  
E degreda soya es fudar  
Enas escolas hu soya entr(ar)  
D(os) maest(re)s ap(re)ndi tal liço(n)  
Que ma(n)to dout(ro)m no(n) filhe p(er) re(n)  
Mays seo meu melhora faço be(n)  
E no(n) soo(n) p(er)(c) aquesto ladron

**Rey do(n) Alfonsso ladro(n) poratal**  
En nulha t(e)rra nu(n)ca chamar ui  
Ne(n) uos senhor nono oystes a mi(n)  
Ca seo dissesse diria mal  
Ante tenho por traieytador  
Se d(e)s mi ualha nu(n)ca ui melhor  
Que(n) assy torna pena de çendal

**Do(n) vaasco dizeru(os) q(ue)rea al**  
Daq(ue)ste p(re)ito q(ue) eu ap(re)ndi  
Oy dizer q(ue) traieytou assy  
Ja hu(n)a uez hu(n) Rey e(n) Portugal  
Ouue hu(n) dia de traieytar sabor  
E por se meter por mays sabedor  
Fez Caualeyro do espital

- letto 318 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 367 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/rey-don-alfonso-se-deus-vus-pardon>